

Märznacht. A March-night.

(Nach Uhland.)
(After Uhland.)

English words by M^{rs} JOHN P. MORGAN of NEW-YORK.

Carl Bohm, Op. 322. N^o 1.

Allegro impetuoso.

Singstimme.
Voice.

Piano.

ff

f

dimin.

f

Horch, wie der
Hark, how the

Sturm und der schwel - len - de Strom durch die
storm and the fast swell - ing stream thro' the

Copyright 1885 by G. Schirmer.

English translation entered according to Act of Congress in the year 1885 by M^{rs} John P. Morgan of New-York in the office of the librarian of Congress at Washington D. C.

8504

M^{rs} Morgan's translation is the only one authorized by the composer.

ff

Nacht night braust, roar, horch', Hark, wie's to im the

ff

Wal - - - de to - - set und kracht!
for - - - est rag - - ing and crash -

ff trem.

ing!

diminuendo

mf ruhiger 3 Schau - rig sü - sses Ge - fühl,
Feel - ing thrill - ing and sweet.

f 3 schau - rig sü - sses Ge -
Feel - ing thrill - ing and

mf *p* *f*

fühl:
sweet:

Lieb - li - cher Früh - ling, lieb - li - cher
Love - li - est Spring, O love - li - est

p

Früh - ling, du nah'st!
Spring, thou art near!

Bald Soon tö - - - nen
Soon will be

mf freudig bewegt.

dimin. *pp* *zefiroso*

wie - - - der all' dei - - - ne
ring - - - ing all, all thy

Lie - - - der, bald tönt dein Lied, dein
sing - - - ing, Soon too thy song, thy

sü - sses Lied, o Nach - ti - gall, dein sü - sses Lied,
 lov - ed song, O Night - in - gale, thy lov - ed song,

p

dein sü - sses Lied, dein Lied der Lie -
 thy ten - der song, thy song of Love, of

pp

be.
 Love.

p

diminuendo

p *pp*

't Is Lentetijd.
'Sist Frühlings-Zeit.
'Tis Spring-time.

(Agnes R....)

Vlaamsche tekst van Eug. Van de Velde.

English words by M^{rs} JOHN P. MORGAN of NEW-YORK.

Carl Bohm, Op. 322. N^o 2.

Zang.
Singstimme.
Voice.

Allegretto grazioso.

Piano.

1. Het ven - ster - kij n ge - slo - ten was. Een *mf*

1. Die Schwal - be klopft an's Fen - ster - lein: „Mach’
1. A swal - low at the win - dow sings, “O

vo - gel zong: Doe o - pen ras! ik ben de Len - te - tijd! ———

auf, mach’ auf, lass mich hin - ein, mach’ auf, lass mich hin - ein! ———
op - en wide,” a mess - age brings, “O op - en, let me in!” ———

Copyright 1885 by G. Schirmer.

English translation entered according to Act of Congress in the year 1885 by M^{rs} John
P. Morgan of New-York in the office of the Librarian of Congress at Washington D.C. 8505

M^{rs} Morgan's translation is the only one authorized by the composer.

Ik breng voor al - len

Gar fro - he Bot - schaft
"My mess - age glad to

nieuws - jes zoet. Doe op - en, lief - ken, maak wat spoed!

bring' ich dir, der Früh - ling war - tet vor der Thür!
thee out - pour; The Spring is wait - ing at thy door!

Hier voor uw deur wacht ie - mand, kind! De

Lass mich hin - ein, du hol - de Maid 'sist
Let me come in, dear maid - en mine 'Tis
a tempo

Len - te komt weer! De Len - te komt weer! De

Früh - lings - zeit, 'sist Früh - lings - zeit, 'sist
Spring - time, 'tis Spring - time, 'tis

Len - - te komt weer!

Früh - - lings - - zeit!
Spring - - - time!"

p

2. De lie - ve meid deed o - pen gauw:

2. Das Mägd - lein öff - net schnell das Thor,
2. The maid - en. open - ed wide the door,

p

De he - mel was zoo hel en blauw! En in de fris - sche

pp *cresc.*

Schneeglöck - chen sprie - ssen rings her - vor und durch die blau - e
Snow drops in bloom the mead - ows o'er And all the soft blue

pp

Len - te - lucht ver - nam zij haast een bloe - men - zucht!

Früh - lings - luft weht lin - der, lei ser Veil - chen - duft.
airs of Spring The frag - rance of the vio - let bring.

God zij ge - loofd! op mij - ne baan ——— Blijft ko - - - ning

„Grü - sse dich Gott, du hol - de Maid, ——— 'sist Früh - - lings -
 „Greet - ing of God, thou maid - en mine, ——— 'Tis Spring - - -

pp *f*

Lent' — mijn Len - - te staan! — mijn Len - - - te staan! —

zeit, — 'sist Früh - - lings - zeit, — 'sist Früh - - lings - zeit!“
 time, — 'tis Spring - - time, — 'tis Spring - - - time!“

f

3. Tot 't maagd - lijk hert ge - slo - ten nog, zoo *pp*

3. Da klopt die Lieb' an's Her - ze fein, mach'
 3. Love knocks and at thy heart he sings, O

p *pp*

riep de stem: Doe o - pen toch! mijn lief, 'tis Len - te - tijd. —

auf, mach' auf, lass mich hin - ein, mach' auf, lass mich hin - ein!
 op - en wide, a mess - age brings, “O let me love, come in!“

f

Gij zijt haast twin - tig ja - ren, kind: de
p
 „Schon lan - ge wart' ich vor der Thür und
 Long at thy door I'm linger - -ing, A

Len - te bloeit en 'ther - te mint!
f
 bring' ein grü - nes Kränz - chen dir.
 wreath of green. to thee to bring.

O lief - ken zoet, hier is de
p
 Lass mich hin - ein, du hol - de
 Let me come in, dear maid - en

min! — mijn lief; — mijn min! — mijn lief; — mijn min! — mijn
a tempo
 Maid, — 'sist Früh - lings - zeit, — 'sist Früh - lings - zeit, — 'sist
 mine, — 'tis Spring - - - time, — 'tis Spring - - - time, — 'tis

lief - ken, — mijn min! —
 Früh - lings - zeit!
 Spring - - - time!"

p *sfz*